

Isa

Chapter 17

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מֵעַי וְהִיָּתָה מֵעֵר מוֹסֵר דְּמִשְׁקָה נָה דְּמִשְׁקָה מִשָּׂא 1
một-đống và-sẽ-trở-nên khỏi-là-thành sẽ-bị-cắt Đa-mách Đây Đa-mách Gánh-nặng
[H4596](#) [H1961](#) [H5493](#) [H1834](#) [H2009](#) [H1834](#)

מִפְּלֵהָ :
đổ-nát

Gánh nặng về Đa-mách. Đây, Đa-mách bị trừ ra, không kể làm thành nữa, và sẽ trở nên một đống đổ nát.

וְאֵין וְרַבְצוּ וְהָיְיָה לְעֵדְרִים עֲרַעַר עָרֵי עֲזוּבוֹת 2
và-không-có-ai và-chúng-sẽ-nằm sẽ-thuộc-về cho-đàn-chiên A-rô-e các-thành Bị-bỏ-hoang
[H0369](#) [H7257](#) [H1961](#) [H5739](#) [H6177](#)

מִחֲרִיד :
làm-sợ
[H2729](#)

Các thành A-rô -e bị bỏ hoang, sẽ làm chỗ cho bầy chiên nằm nghỉ, chẳng ai kinh động.

וְשָׂאֵר מִדְּמִשְׁקָה וּמִמְלָכָה וּמֵאֶפְרַיִם מִבְּצֻר וּנְשֻׁבֹת 3
và-dân-còn-lại khỏi-Đa-mách và-vương-quốc khỏi-Ép-ra-im thành-lũy Và-sẽ-chấm-dứt
[H7605](#) [H1834](#) [H4467](#) [H0669](#) [H4013](#)

יְהוּדָה נָאִם יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כְכָבוֹד אֲרָם 4
Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va-phán sẽ-trở-nên Y-sơ-ra-ên con-cái như-vinh-quang A-ram
[H3068](#) [H5002](#) [H1961](#) [H3478](#) [H3519](#) [H0758](#)

ס :
[ký hiệu] Vạn-Quân

Đồn lũy của Ép-ra-im sẽ chẳng còn, ngôi nước của Đa-mách và dân sót của Sy-ri cũng vậy, khác nào sự vinh hiển của con cái Y-sơ-ra-ên, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

וּמִשְׁמָן יַעֲקֹב כְּבוֹד יֵדָל תְּהוֹא בֵּינוֹם וְהָיְיָה 4
và-sự-béo-tốt Gia-cốp vinh-quang sẽ-suy-giảm ấy trong-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H3290](#) [H3519](#) [H1809](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

יָרֶזָה :
sẽ-gầy
[H7329](#)

בְּשָׂרוֹ :
thân-thể-nó
[H1320](#)

Xảy ra trong ngày đó, sự vinh hiển của Gia-cốp sẽ giảm đi, xác thịt mập mạp đổi ra gầy ốm.

וְיִקְצֹר וְשִׁבְלִים וְזֵרְעוֹ קָמָה קִצְרֵי קָאֶסֶף וְהָיְיָה 5
gặt bông-lúa và-cánh-tay-người lúa-đứng mùa-gặt khi-thu-hoạch Và-sẽ-như
[H2220](#) [H7054](#) [H0622](#) [H1961](#)

רְפְּאִים :
Rơ-pha-im
[H6010](#)

בְּעִמְקֵי :
trong-thung-lũng
[H3950](#)

שִׁבְלִים :
bông-lúa
[H3950](#)

כְּמִלְקָט :
kẻ-mò-nhặt
[H1961](#)

וְהָיְיָה :
và-sẽ-như
[H1961](#)

Sẽ xảy ra như con gặt túm các ngọn lúa, rồi dùng cánh tay cắt lấy bông; lại như những gié lúa mót được ở nơi trũng Rê-pha-im vậy.

בְּרֵאשׁ trên-ngọn	בְּרֵאשׁ trái	שְׁלֹשָׁה ba	שְׁנַיִם hai	אֵילִית ô-liu	כְּנֻקָּה như-khi-rây	עוֹלָלָה trái-sót	בֶּן trong-nó	וְנִשְׂאָרָה Và-sẽ-còn-lại	6
	H1620	H7969	H8147	H2132	H5363	H5955		H7604	
יְהוָה Đức-Giê-hô-va		נָאֵם Đức-Giê-hô-va-phán		פְּרִיָּה sai-quả	בְּסֻעֵפֶיהָ trên-cánh	חַמְשָׁה năm	אַרְבָּעָה bốn	אֲמִיר cao-nhất	
H3068		H5002		H6509	H5585	H2568	H0702	H0534	
						ס [ký hiệu]	יִשְׂרָאֵל: Y-sơ-ra-ên	אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời	
							H3478	H0430	

Nhưng sẽ còn sót lại như là của mót, khác nào khi người ta rung cây ô-li-ve, còn hai ba trái trên chót nhánh rất cao, hoặc bốn năm trái trên những nhánh xa của cây sai trứ. Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên phán vậy.

וְעֵינָיו và-mắt-họ	עָשָׂהוּ Đấng-tạo-dựng-mình	עַל- hướng-về	הָאָדָם con-người	יִשְׁעָהּ sẽ-nhìn-lên	הָהוּא ấy	בְּיוֹם Trong-ngày	7
			H0120	H8159	H1931	H3117	
			תִּרְאֶינָהּ: sẽ-nhìn	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên	קְדוֹשׁ Đấng-Thánh	אֶל- hướng-về	
			H7200	H3478	H6918	H0413	

Trong ngày đó, người ta sẽ ngó về Đấng tạo mình, và mắt trông thẳng đến Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên.

וְנִשְׂאָר và-những-điều	יָדָיו tay-mình	מַעֲשֵׂהָ sản-phẩm	הַמְזֻבָּחֹת các-bàn-thờ	אֶל- hướng-về	יִשְׁעָהּ sẽ-nhìn-lên	וְלֹא Và-không	8
	H3027	H4639	H4196	H0413	H8159	H3808	
וְהַחֲמִינִים: và-bàn-thờ-hương	וְהַאֲשֵׁרִים và-tượng-A-sê-ra	יִרְאֶהָ sẽ-nhìn	לֹא không	אֶצְבְּעֹתָיו ngón-tay-họ	עָשׂוּ ngón-tay-mình-làm		
H2553	H0842	H7200	H3808	H0676			

Họ sẽ không còn xây mắt về các bàn thờ, là công việc của tay mình; và không còn ngó các đồ vật bởi ngón tay mình chế ra, hoặc các tượng Át-tạt-tê, hoặc các trụ mặt trời.

וְהָאֲמִיר và-ngọn-đồi	הַחֲרָשׁ rừng	כְּעֹזֹבֶת như-sự-bỏ-hoang	מַעֲזוֹ kiên-cố-nó	עָרֵי các-thành	וְהֵינִי sẽ-trở-nên	הָהוּא ấy	בְּיוֹם Trong-ngày	9
H0534	H2793		H4581		H1961	H1931	H3117	
	שְׂמֹמָה: hoang-vu	וְהֵינִי và-sẽ-trở-nên	יִשְׂרָאֵל Y-sơ-ra-ên	בְּנִי con-cái	מִפְּנֵי trước-mặt	עֹזְבוֹ họ-đã-bỏ	אֲשֶׁר mà	
		H1961	H3478		H6440			

Trong ngày đó, các thành bền vững của nó sẽ giống như những nơi đổ nát, hoặc trong rừng, hoặc trên đỉnh núi, là những nơi đã bị bỏ hoang trước mặt con cái Y-sơ-ra-ên; xứ này sẽ bị bỏ hoang vậy.

מְעוֹד nơi-nương-náu-người	וְצִוֵּר và-Vàng-Đá	יִשְׁעוֹ cứu-rỗi-người	אֱלֹהֵי Đức-Chúa-Trời	שָׁכַחְתָּ người-đã-quên	כִּי Vì	10		
H4581	H6697	H3468	H0430	H7911				
זָר ngoại-bang	וּזְמֵרָתָהּ và-giống-cây	נִעְמָנִים xinh-đẹp	נִטְעֵי cây-trồng	תִּטְעֵי người-trồng	כֵּן nên	עַל- vì-vậy	זְכָרְתָּ nhớ	לֹא không
	H2156	H5282	H5194	H5193			H2142	H3808
							תִּזְרַעְנִי: người-gieo	
							H2232	

Vì người đã quên Đức Chúa Trời của sự cứu người, chẳng nhớ đến vàng đá sức mạnh người. Vậy nên người trồng cây tốt, lại trồng những gốc nho khác giống.

זָרַעַךְ	וּבְבֹקֶר	תִּשְׁלֹשִׁי	נִטְעַךְ	בַּיּוֹם	11
hạt-giống-người	và-buổi-sáng	người-làm-cho-mọc	người-trồng	Trong-ngày	
H2233	H1242	H7735	H5194	H3117	

וּכְאֵב	נִחְלָה	בַּיּוֹם	קָצִיר	גַּד	תִּפְרִיחַ
và-đau-đớn	bệnh-tật	trong-ngày	mùa-gặt	nhưng-đồng	người-làm-cho-nở-hoa
H3511		H3117		H5067	

ס	: אָנוּשׁ
[ký hiệu]	không-chứa-được
	H0605

Đang ngày người trồng thì rào giậu, vừa lúc ban mai làm cho hạt giống nở hoa; nhưng trong ngày buồn bực rầu rĩ thì mùa màng mất ráo!

יְהִמּוּן	יָמִים	כַּהֲמוֹת	רַבִּים	עַמִּים	הַמּוֹן	הוּי	12
họ-gầm-thét	biển	như-tiếng-gầm	nhiều	các-dân-tộc	đoàn-người-đông	Khốn-thay	
H1993	H3220	H1993				H1945	

: יִשְׁאוּן	כְּבִירִים	מִים	כִּשְׁאוּן	לְאֲמִים	וּשְׁאוּן
họ-gào-thét	dữ-dội	nước	như-tiếng-gào	các-dân	và-tiếng-ồn-ào
H7582	H3524	H4325	H7588	H3816	H7588

Ôi! các dân đông đảo làm xô xao là đường nào, khác nào như biển gầm! Các dân tộc chạy xông tới như nhiều nước đổ mạnh!

בּוֹ	וְנֶעַר	יִשְׁאוּן	רַבִּים	מִים	כִּשְׁאוּן	לְאֲמִים	13
chúng	nhưng-Ngài-quở-mắng	gào-thét	nhiều	nước	như-tiếng-gào	Các-dân	
	H1605	H7582		H4325	H7588	H3816	

וּכְנִלָּה	רוּחַ	לְפָנַי	הָרִים	כָּמֶן	וּרְדָף	מִמְרַחֵק	וָנָס
và-như-bụi	gió	trước-mặt	trên-núi	như-trấu	và-bị-đuổi	đến-xa	và-chúng-chạy-trốn
H1534	H7307	H6440	H2022	H4671	H7291	H4801	H5127

: סוּפָה	לְפָנַי
bão	trước-mặt
	H6440

Thật, các dân tộc chạy xông tới như nhiều nước đổ ầm ục; nhưng Ngài sẽ quở trách họ, thì đều trốn xa, bị đùa đi như rơm rác trên núi khi gió thổi, như luồng bụi gặp cơn bão.

חֶלֶק	זֶה	אֵינָנוּ	בְּקֶרֶךְ	בְּטֶרֶם	בְּלִיָּה	וְהֵנָּה	עָרַב	לָעֵת	14
phần	Đây-là	chúng-đã-mất	sáng	trước-khi	sự-kinh-hoàng	và-kia	tối	Lúc-chiều	
H2088		H0369	H1242	H2962	H1091	H2009	H6153	H6256	

ס	: לְבִזְזוּנוֹ	וְנֹרָל	שׁוֹטְיָנוּ
[ký hiệu]	kẻ-bóc-lột-chúng-ta	và-số-phận	kẻ-cướp-chúng-ta
	H0962	H1486	H8154

Đương buổi chiều, này, có sự sợ hãi; kíp trước khi ban mai đã thành ra hư không. Ấy là phần của kẻ đã bóc lột chúng ta, là số phận xảy đến cho kẻ cướp chúng ta vậy.